



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**VIETNAM INSTITUTE OF GEOSCIENCES AND MINERAL RESOURCES,
MINISTRY OF NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

AND

**FACULTY OF ADVANCE SCIENCE AND TECHNOLOGY,
KUMAMOTO UNIVERSITY, JAPAN**

This Memorandum of Understanding (from now on referred to as MOU) is entered into by and between the Viet Nam Institute of Geosciences and Mineral Resources (from now on referred to as VIGMR) that is located at 67 Chien Thang Road, Ha Dong Dist, Ha Noi, Viet Nam and Faculty of Advanced Science and Technology, Kumamoto University (from now on referred to as FAST-KU) that is located at 2-39-1 Kurokami, Chuo-ku, Kumamoto-City Kumamoto, Japan.

VIGMR and FAST-KU (from now on referred to as Parties) enter into this MOU for mutually beneficial and meaningful academic research, development, and cooperation in Geosciences and Mineral resources (from now on referred to as Academic Cooperation) and have reached the following understanding:

Article 1: Areas of Academic Cooperation

Specific areas of Academic Cooperation may include, but are not limited to, the following activities:

1. Geosciences (including geological, geo-hydrological, etc.) research and development on natural resources, hazards, and environment;
2. Effective management of natural resources (land, water, minerals, heritage, etc.);
3. Climate change response, adaptation, and reductions;
4. Geographic information system, geospatial analysis, and investigation;
5. Paleontology and stratigraphy, sample analysis;

6. Education and training in the field of geosciences and mineral resources;
7. Other areas of cooperation that may interest the Parties.

Article 2: Forms of Academic Cooperation

The Academic Cooperation may be conducted in the following forms:

1. Exchange of professors, scientists, technical staff, and students;
2. Joint research activities;
3. Joint projects of training;
4. Joint on the organization of conferences, seminars, symposiums, etc.;
5. Search for fellowships to support the exchange of scientists and students of the Parties;
6. Exchange of publications and training materials;
7. Other cooperative research consistent with the Parties' programs in the geosciences and mineral resources field.

Article 3: Procedure for Individual Project

The activities to be undertaken by each Party will be based upon individual project or program agreements as Annex Agreements between the Parties. The specific Annex Agreement implemented under this MOU, including, if necessary, details of financial arrangements, the allocation and protection of intellectual property rights, and general terms and conditions, will be confirmed in writing and established between the Parties before the commencement of the project or program. These Annex Agreements will include the specific work plans involving staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions that are not included in this MOU. If any inconsistency between this MOU and Annex Agreements hereto, the terms of this MOU will prevail.

Article 4: Rights of Information, Data, and Innovations

All scientific, technical, and development information and data used or derived from work performed under this MOU or any Agreement hereto will be freely exchanged between the Parties except for such information and data that the Parties identify as requiring protection under domestic law and regulation, in writing, of the respective countries, or otherwise susceptible to protection as its proprietary data. Either Party, after consultation with an agreement by the other Party, may, at its discretion and subject to its national law, publish the information and data exchanged. Each Party is to respect and acknowledge the other Party's copyright for information and data.

Article 5: Review of Activities

Except for specific projects or programs excluded by mutual agreement, each Party reserves the right to review activities carried out under this MOU or any Project Agreement to the MOU. Each Party agrees to inform the other of the outcome of any review of the activities.

Any intention by Party to substantially modify or discontinue a project or program shall be the subject of reasonable notice to the other Party.

Article 6: Coordinators for the MOU

The signatories appoint:

Name: Nguyen Dai TRUNG and Pham Thi Phuong HANG for the VIGMR

Email: trung_nd@yahoo.com / phuonghang0711@gmail.com

Phone: +84 91 266 7164 / +84 904 061 213

And

Name: KOMATSU Toshifumi and MATSUDA Hiroki for FAST-KU

Email: tkomatsu@kumamoto-u.ac.jp / hmat@kumamoto-u.ac.jp

Phone: +81-96-342-3425 / +81-96-342-3424

As coordinators of the MOU.

Article 7: Dispute Resolution

Any disputes between the Parties which arise over the interpretation and/or application of this MOU will be settled through direct negotiations and consultation between the Parties.

Article 8: Continuation, Entry into Force, Amendment and Termination

This MOU is the continuation of the MOU signed between the Parties on 8 May 2017.

This MOU shall enter into force upon signature, remain in force for five (5) years as of the day of its signature, and may be renewed by mutual consent, if proposed by either party.

This MOU may be amended by prior written agreement of the Parties. This MOU may be terminated at any time by either Party upon six (6) months' advance notice to the other Party. After 90 days from the receipt of such notification by any Party, this MOU will no longer be effective. The termination of this MOU shall not affect the completion of specific activities initiated and uncompleted.

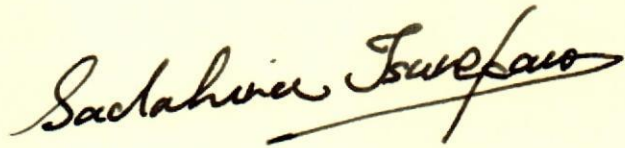
IN WITNESS WHERE OF, this MOU has been duly signed in English (one copy for each Party).

On behalf of VIGMR



Name: Dr. Trinh Hai Son
Title : Director
Date : *Dec. 30. 2022*
Place : Ha Noi, Viet Nam

On behalf of FAST-KU



Name: TSUREKAWA Sadahiro
Title : Dean
Date : *Dec. 9, 2022*
Place : Kumamoto, Japan

BỘ TÀI NGUYÊN VÀ MÔI TRƯỜNG
VỤ HỢP TÁC QUỐC TẾ

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 2017 /HTQT

Hà Nội, ngày 29 tháng 12 năm 2022

V/v ký Biên bản ghi nhớ hợp tác với Khoa
Khoa học và Công nghệ tiên tiến, trường
Đại học Kumamoto - Nhật Bản

Kính gửi: Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản

Theo đề nghị của quý Viện tại các Công văn số 564/VĐCKS-KHĐTQT ngày 28/11/2022 và Công văn số 634/VĐCKS-KHĐTQT ngày 23/12/2022 về việc ký Biên bản ghi nhớ hợp tác với Khoa Khoa học và Công nghệ tiên tiến, trường Đại học Kumamoto, Nhật Bản, Vụ Hợp tác quốc tế thông báo ý kiến chỉ đạo của Thứ trưởng Trần Quý Kiên như sau:

- Phê duyệt chủ trương cho phép Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản ban hành quyết định ký Biên bản ghi nhớ với đối tác Nhật Bản.

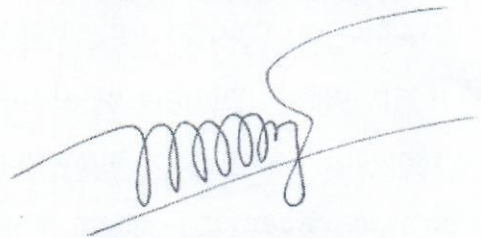
- Giao Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản tổ chức việc ký kết Biên bản ghi nhớ và triển khai thực hiện, định kỳ báo cáo kết quả về Bộ.

Trân trọng thông báo đề quý Viện biết, triển khai thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Thứ trưởng Trần Quý Kiên (để b/c);
- Thứ trưởng Lê Công Thành (để b/c);
- Vụ trưởng Vụ HTQT (để b/c);
- Lưu: HTQT DPH

KT. VỤ TRƯỞNG
PHÓ VỤ TRƯỞNG



Hoàng Xuân Huy

Số: 462 /QĐ-VĐCKS

Hà Nội, ngày 29 tháng 12 năm 2022

QUYẾT ĐỊNH
Về việc ký Biên bản ghi nhớ hợp tác

VIỆN TRƯỞNG VIỆN KHOA HỌC ĐỊA CHẤT VÀ KHOÁNG SẢN

Căn cứ Quyết định số 3481/QĐ-BTNMT ngày 29 tháng 12 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản;

Căn cứ Công văn số 2017/HTQT ngày 29 tháng 12 năm 2022 của Vụ Hợp tác quốc tế về việc ký kết Biên bản ghi nhớ hợp tác với Khoa Khoa học và Công nghệ tiên tiến, Trường Đại học Kumamoto, Nhật Bản;

Theo đề nghị của Trưởng phòng Khoa học, Đào tạo và Hợp tác quốc tế và Chánh Văn phòng Viện.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản với Khoa Khoa học và Công nghệ tiên tiến, Trường Đại học Kumamoto, Nhật Bản được đại diện hai Bên ký:

- Về phía Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản: Ông Trịnh Hải Sơn, Viện trưởng.

- Về phía Khoa Khoa học và Công nghệ tiên tiến, Trường Đại học Kumamoto, Nhật Bản do ông TSUREKAWA Sadahiro, Trưởng khoa.

Điều 2. Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản với Khoa Khoa học và Công nghệ tiên tiến, Trường Đại học Kumamoto, Nhật Bản được đăng tải công khai trên trang web của Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản. Phòng Khoa học, Đào tạo và Hợp tác quốc tế có trách nhiệm giám sát việc thực hiện nội dung Biên bản ghi nhớ hợp tác (*Biên bản ghi nhớ hợp tác kèm theo quyết định*).

Điều 3. Chánh Văn phòng Viện, Trưởng các phòng: Khoa học, Đào tạo và Hợp tác quốc tế; Kế hoạch và Tài chính; các phòng chuyên môn có liên quan đến nội dung Biên bản ghi nhớ hợp tác chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Lãnh đạo Viện;
- Lưu: VT, KH,ĐT&HTQT, PTPH.

